

Hos

Chapter 11

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

כי נער ישראל ואהבהו וממצרים קראתי לבני: 1
Кад Израел млад-беше заволех-га и-из-Египта позвах сина-свог
[H3478](#) [H5288](#) [H0157](#) [H4714](#) [H7121](#)

Kad Izrailj beše dete, ljubih ga, i iz Misira dozvah sina svog.

קראו להם בן וקראתי להם לבעלים מפייהם הלקו וזבחו 2
Звали-су-их али-они више-су одлазили од-њих Валима су-жртвовали
[H7121](#) [H1980](#) [H6440](#) [H2076](#)

ולפסלים יקטרו: 3
и-ликовима-резаним кадили
[H6456](#)

Koliko ih zvaše, toliko oni odlaziše od njih; prinosiše žrtve Valima, kadiše likovima.

ואנכי תגלתי לאפרים קחם על-זרועתיו ולא ידעו 3
А-ја сам-учио-ходати Ефрајима узимао-сам-их на руке-своје али-нису знали
[H0595](#) [H8637](#) [H0669](#) [H3947](#) [H2220](#) [H3808](#) [H3045](#)

כי רפאתים: 4
сам-их-лечио да
[H7495](#)

Ja učih Jefrema hoditi držeći ga za ruke, ali ne poznaše da sam ih ja lečio.

בחבלי אדם אמשכם בעבתות אהבה להם ואהיה להם כמרימי 4
Ужадима људским сам-их-вукао сам-их-врвима љубави им и-био-сам и-нису као-онај-који-скида
[H0120](#) [H4900](#) [H5688](#) [H0160](#) [H1961](#)

על על לחיהם ואת אליו אוכיל: 5
jарам са вилица-њихових и-нежно му сам-давао-храну
[H5923](#) [H3895](#) [H5186](#) [H0413](#) [H0398](#)

Vukoh ih uzicama čovečijim, užima ljubavnim; i bih im kao oni koji im skidaju jaram s čeljusti, i davah im hranu.

לא ישוב אל-ארץ מצרים ואשור הוא מלכו כי 5
Неће се-вратити у земљу египатску али-Асирија му бити-краљ и-неће јер
[H3808](#) [H7725](#) [H0413](#) [H0776](#) [H4714](#) [H0804](#) [H1931](#) [H4428](#)

מאנו לשוב: 6
одбили-су да-се-врате
[H3985](#) [H7725](#)

Neće se vratiti u zemlju misirsku, nego će mu Asirac biti car, jer se ne hteše obratiti.

וחלה חרב בעריו וכלתה בכרו ואכלה 6
И-обрушиће-се мач на-градове-његове и-уништиће пречаге-њихове и-прогуеће
[H2719](#) [H3615](#) [H0905](#) [H0398](#)

מנעצותיהם: 7
због-намера-њихових
[H4156](#)

I mač će stajati u gradovima njegovim, i potrće prevornice njegove i proždreti za namere njihove.

יִקְרְאוּהוּ	עַל	וְאֵל-	לְמִשׁוֹבְתֵי	תְּלוּאִים	וְעַמִּי	7
га-позивају	Свевишњем	и-ка	у-одметништву-од-мене	се-колебају	И-народ-мој	
H7121	H5920	H0413	H4878	H8511		
				יָרֹמֵם:	לֹא יִתַּד	
				уздиже	не али-нико	
					H3808	

Narod je moj prionuo za otpad od mene; zovu ga ka Višnjem, ali se nijedan ne podiže.

אֶתְנַן	אֵיךְ	יִשְׂרָאֵל	אֲמַנְנָהּ	אֶפְרַיִם	אֶתְנַן	אֵיךְ	8
да-те-учиним	како	Израеле	како-да-те-изручим	Ефрајиме	да-те-предам	Како	
H5414		H3478	H4042	H0669	H5414		
יַחַד	לִבִּי	עָלַי	נִהְפָּדָה	כַּצְּבֹאִים	אֲשִׁימָהּ	כְּאֲדָמָה	
заједно	срце-моје	у-мени	преокренуло-се	као-Севоим	да-те-положим	као-Адму	
			H2015	H6636		H0126	
				נִחְוָמֵי:	נִכְמְרוּ		
				сажаљење-моје	узбуркало-се		
				H5150	H3648		

Kako da te dam, Jefreme? Da te predam, Izrailju? Kako da učinim od tebe kao od Adame? Da te obratim da budeš kao Sevojim? Ustreptalo je srce moje u meni, usколеbala se utroba moja od žalosti.

אֵל	כִּי	אֶפְרַיִם	לְשַׁחַת	אָשׁוּב	לֹא	אֲפִי	תְרוּן	אֲעֲשֶׂה	לֹא	9
Бог	јер	Ефрајима	уништити	поново	нећу	гнева-свог	жестину	извршити	Нећу	
H0410		H0669	H7843	H7725	H3808	H0639	H2740		H3808	
			בְּעִיר:	אָבוּא	וְלֹא	קָדוֹשׁ	בְּקִרְבֵּנִי	אִישׁ	וְלֹא-	אֲנִכִּי
			у-гневу	доћи	и-нећу	Свети	у-среди-твојој	човек	и-не	сам-ја
				H0935	H3808	H6918	H7130	H0376	H3808	H0595

Neću izvršiti ljutog gneva svog, neću opet zatrti Jefrema; јер sam ја Бог а не човек, Svetac usred tebe; neću doći na grad.

וַיִּתְרָדוּ	יִשָּׂאנָה	הוּא	כִּי-	יִשָּׂאנָה	כְּאֲרִיֶּה	וַיִּלְכוּ	יְהוָה	אֶחְרָי	10
и-задрхтати-ће	ће-рикнути	Он	јер	ће-рикати	као-лав	ће-ићи	Господом	За	
H2729	H7580	H1931		H7580		H3212	H3068		
						מִיָּם:	בְּנִים		
						са-запада	синови		
						H3220			

Ići će oni за Господом; Он će rikати као лав; кад rikне, са страхом će dotрчати синови s мора;

וְהוֹשְׁבֹתֵיהֶם	אֲשׁוּר	מֵאֶרֶץ	וּכְיוֹנָה	מִמִּצְרַיִם	כְּצִפּוֹר	וַיִּתְרָדוּ	11
и-настанићу-их	асирске	из-земље	и-као-голубица	из-Египта	као-птица	Задрхтати-ће	
H3427	H0804	H0776	H3123	H4714	H6833	H2729	
			ס	יְהוָה:	נֹאם-	בְּתֵיהֶם	עַל-
			¶	Господ	говори	домовима-њиховим	у
				H3068	H5002		

Sa страхом će dotрчати из Misira као птица, и као голуб из земље асирске; и населићу их у кућама њиховим, говори Господ.

חָדָה	עֹשֶׂה	יְהוֹדָה	יִשְׂרָאֵל	בַּיִת	וּבְמַרְמָה	אֶפְרַיִם	בְּכַחַשׁ	סָבְבֵנִי	
хода	josh	али-Јуда	Израелов	дом	и-преваром	Ефрајим	лажима	Окружио-ме-је	
H7300	H5750	H3063	H3478		H4820	H0669	H3585	H5437	
					נֶאֱמַן:	קְדוֹשִׁים	וְעִם-	אֵל	עִם-
					веран-је	светима	и-са	Богом	са
					H0539	H6918		H0410	